

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ho, mia kor'	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de</i> <i>Замятин</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, Сэрца, цішэй! <i>tradukita de Людмила</i> <i>Сильнова</i>	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце <i>tradukita de Ида</i> <i>Лисичник</i>
Ho, mia kor', ne batu maltrank- vile, El mia brusto nun ne saltu for! Jam teni min ne povas mi facile, Ho, mia kor'!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долой! Уж мне сдержатъ себя едва возможно, О, сердце, стой!	Сэрца, цішэй! Не стукай так тывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!	О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержатъ тебя не в силах я нисколько - так подожди, не рвись всё время в бой!
Ho, mia kor'! Post longa laborado Ĉu mi ne venkos en decida hor'? Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado, Ho, mia kor'!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!	Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придѣт? Так успокойся же, уйми своё волнение... О сердце бедное, оно победы ждѣт!
<i>Verkinto de tiu</i> <i>ĉi Esperanta poe-</i> <i>mo estas LUDWIG</i> <i>LAZARUS ZAMEN-</i> <i>HOF (Ludoviko</i> <i>Lazaro Zamenhofo,</i> <i>*1859-12-15 -</i> <i>†1917-04-14).</i>	<i>Traduko de la Espe-</i> <i>ranta poemo "Ho, mia</i> <i>kor'" de LUDWIG LAZA-</i> <i>RUS ZAMENHOF (Ludo-</i> <i>viko Lazaro Zamenhofo,</i> <i>*1859-12-15 - †1917-</i> <i>04-14) en Esperanton</i> <i>de Замятин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperanta</i> <i>poemo "Ho, mia kor'"</i> <i>de LUDWIG LAZARUS</i> <i>ZAMENHOF (Ludoviko</i> <i>Lazaro Zamenhofo,</i> <i>*1859-12-15 - †1917-04-</i> <i>14) en la Belorusan de</i> <i>Людмила Сильнова.</i>	<i>Traduko de la Esperan-</i> <i>ta poemo "Ho, mia kor'"</i> <i>de LUDWIG LAZARUS ZA-</i> <i>MENHOF (Ludoviko Lazaro</i> <i>Zamenhofo, *1859-12-15 -</i> <i>†1917-04-14) en Esperan-</i> <i>ton de Ида Лисичник.</i>
<i>Arg-129-252 (2004-</i> <i>01-07 08:23:57)</i>	<i>Arg-129-896 (2008-04-</i> <i>28 09:53:14)</i>	<i>Arg-129-905 (2009-11-05</i> <i>15:39:09)</i>	<i>Arg-129-898 (2008-04-28</i> <i>09:52:26)</i>
	<i>Prenita el la</i> <i>retejo</i> http: //miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm .	<i>Tiu ĉi traduko estas</i> <i>kopiita el la retejo</i> http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm .	<i>Prenita el la retejo</i> http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm .